

- **Mithilfe in der Küche** für September und Oktober gesucht. Hofer Alpl, Tel. +39 348 5232796
- Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sucht für das Seniorenwohnheim Bacherhof in Tiers ab Dezember **Koch/ Köchin in Teilzeit 75%**. Bei Interesse oder Fragen können Sie sich gerne an den Heimleiter Herrn Michele Fanolla oder an die Hauswirtschaftsleiterin Frau Erika Aichner wenden. Tel. 0471 642330.
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht für die Sommersaison in Voll- oder Teilzeit (m/w/d) **Chef de Rang, Rezeptionsmitarbeiter und Hausmeister**. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung: jobs@schgaguler.com oder Tel. 335 1338511;
- Bäckerei Tratter Tiers sucht ab sofort noch einen **Mitarbeiter/in für die Bäckerei**, vorwiegend zum Einzählen und Ausfahren früh morgens, eventuell auch Lehrling oder Praktikant. Bei Interesse bitte unter Tel. 0471 642124 oder info@tratterbrot.it melden.
- Wir suchen **Mithilfe ab sofort** auf Bauernhof für **Heu-, Waldarbeit und Allfälliges**. Tel. 347 2755287
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir **zum sofortigen Eintritt Hydrauliker**. Fa. Termo Team GmbH, Telfen-Kastelruth, Tel. 338 5860268;
- Ich **suche** für nachmittags ab 15.00 Uhr sowie für Freitag und Sonntag ganztägig eine **Arbeit als Küchengehilfe/Abspüler**. Yonathan Tel. 327 7197825 oder @ yoramirez.1994@hotmail.com;
- Junger Mann **sucht Arbeit am Wochenende** und während der Woche evtl. abends. Erfahrung im Gastgewerbe und IT-Bereich. Kann 5 Sprachen. Tel. 388 6445036
- **Suche 3-Zimmer-Wohnung** zur Miete im Schlerngebiet! Tel. 380 6967300
- Familie **sucht 3-4-Zimmer-Wohnung oder Haus** im Schlerngebiet. Tel. 380 7697678
- **Suche** guterhaltene lodene **Männertracht** Größe 52 (eventuell auch nur **Hose**) **zu kaufen**. Tel. 339 6203189
- **Nicht mehr verwendbare Instrumente**, wie Tuba, Saxophone oder Trommeln als Dekoration für den Garten **gesucht**. Tel. 347 6350252
- **Vorhänge** für je 1 Fenster und 1 Tür **zu schenken gesucht**. Tel. 333 2407463

ZU VERKAUFEN

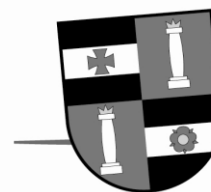
- **Kindermatratze** zu verkaufen. Tel. 348 0867424

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 28.07.2023 (bis 11.08.2023)

Prossima uscita il 28.07.2023 (fino al 11.08.2023)



Kleinanzeiger
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 14/2023 vom/dal 14.07.2023 bis/al 28.07.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- Die Gemeinde Völs am Schlern **sucht zum baldigen Eintritt eine/n Verwaltungsassistent/in in der VI. FE** mittels befristeten Vertrages und in Teilzeit. Zugangsvoraussetzungen: Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis, Zweisprachigkeitsprüfung B2 (ehem. B) und die Bestätigung der Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 i.g.F. Die Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter www.gemeinde.voels.bz.it abgerufen werden und müssen im Personalamt (Tel. Nr. 0471 726513) **innerhalb Donnerstag, 27.07.2023, 11.00 Uhr**, einlangen.
- Il Comune di Fiè allo Sciliar **cerca un/a assistente amministrativo/a nel VI° LF** tramite contratto a termine e a tempo parziale da avviare a breve. Requisiti di accesso: diploma di maturità o equivalente, attestato di conoscenza delle due lingue B2 (ex B) ed attestato dell'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del DPR 26/07/1976 n. 752 e s.m. Il modello per la domanda è depositato nell'ufficio personale del Comune o può essere scaricato dal sito internet www.comune.fie.bz.it e deve pervenire all'ufficio personale (n.tel. 0471 726513) **entro le ore 11:00 di giovedì, 27.07.2023**.
- Die Gemeinde informiert, dass es in Zukunft möglich ist, einen Großteil der **Rechnungen nur mehr per E-Mail** zu bekommen und somit Papier zu reduzieren. Die **Müll-, Friedhofs-, Trink- und Abwasser-, Schulausspeisungs- und Kindergartengebühren werden digital an die Bürger versandt**, die eine gültige E-Mail-Adresse der Gemeinde bereits mitgeteilt haben. Um keine Papierrechnung mehr zu bekommen, muss das entsprechende Formular ausgefüllt und unterschrieben persönlich im Steueramt abgegeben oder mittels E-Mail zusammen mit einer Kopie der Identitätskarte an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: steueramt@gemeinde.voels.bz.it. Wer möchte, kann auch das Formular für einen SEPA-Dauerabbuchungsauftrag ausfüllen, wird automatisch vom Konto abgebucht.

- Il Comune informa che in futuro sarà possibile ricevere gran parte delle **fatture solo via e-mail**, riducendo così la carta. Le fatture dei **rifiuti, del cimitero, dell'acqua potabile e delle fognature, della mensa scolastica e dell'asilo saranno inviate in formato digitale** ai cittadini che hanno già fornito al Comune un indirizzo e-mail valido. Per non ricevere più la fattura cartacea, è necessario compilare e firmare il modulo corrispondente e consegnarlo personalmente all'ufficio tributi o inviarlo per e-mail, insieme a una copia della carta d'identità, al seguente indirizzo di posta elettronica: ufficiotributi@comune.fie.bz.it. Se lo desiderate, potete anche compilare il modulo per un ordine di addebito permanente SEPA. In questo modo, l'importo della fattura viene automaticamente addebitato sul conto alla scadenza.

VERSCHIEDENES

- **Obervölser Kirchtage am Donnerstag, 20.07.2023.** Alle Völser/innen und Gäste sind herzlich zur Hl. Messe um 18.00 Uhr und zum darauffolgenden Festbetrieb am Obervölser Platzl eingeladen.
- Die **Seniorenvereinigung im SBB von Völser Aicha** lädt zu einem **gemütlichen Nachmittag am Oachner Weiher** ein. Wir treffen uns am **20.07.2023** um 14.00 Uhr am Gostneregg und wandern zum Stausee. Es gibt etwas zum Trinken und Naschen und beim Kartenspielen oder einem lustigen Ratscher wird die Zeit schnell vergehen. Bei schlechtem Wetter wird der Ausflug auf den 27.07.2023 verschoben.
- **Daksy Kreativwerkstatt im Naturparkhaus Schlern-Rosengarten** von 15.00-17.00 Uhr für Kinder von 6-12 Jahren. Treffpunkt: Naturparkhaus Schlern-Rosengarten in Seis
Freitag, 21.07.2023 – Naturforscher auf Exkursion
Freitag, 28.07.2023 – Regenwurmkin
Anmeldung bis zum Vortag um 16.00 Uhr: Tel. +39 0471 708110 oder info.sr@provinz.bz.it. Die Teilnahme ist kostenlos.
- Am **Sonntag, 23.07.2023** um 17.00 Uhr findet auf dem **Festplatz von Völs** das **Abschlusskonzert des Zeltlagers der Jugendkapelle Völs** statt. Alle Eltern, Verwandte und Freunde sind dazu herzlich eingeladen!
- Bei den beiden **Sommervolleywochen des VKE Schlern** sind jeweils **2 Plätze frei** geworden: **Minivolley für Grundschulkind** 24.-28.7.2023, 8.00-12.00 Uhr und **Volley für Jugendliche** 11 bis 15 Jahre 14.-18.8.23, 8.00-12.00 Uhr (außer 15.8.). Anmeldung unter <https://tickets.vke.it/events/EstateFieVolley2023>;
- Das **Kuratorium Schloss Prösels** lädt alle Frauen und Mädchen mit dem Namen ANNA zum **Annentag – Patrozinium am 26. Juli 2023 auf Schloss Prösels** ein. Ab 19.00 Uhr laden wir bereits zu einem kleinen Aperitif, anschließend Hl. Messfeier in der Schlosskapelle, musikalisch gestaltet von den „Mamfred & Sons“ aus Völs am Schlern.
- Wir teilen Ihnen hiermit die **neuen Schalteröffnungszeiten der Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten ab 01. August 2023** mit. Diese Öffnungszeiten sind gültig für alle Geschäftsstellen der Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten!
Montag: 08.00-12.30 Uhr
Dienstag: 08.00-12.30 Uhr
Mittwoch: 08.00-12.30 Uhr und 14.30-18.45 Uhr
Donnerstag: 08:00-12.30 Uhr
Freitag: 08.00-12.30 Uhr
Hinweis: **Der „lange“ Schalteröffnungstag in Völs wurde von Donnerstag auf Mittwoch vorverlegt!** Um der qualifizierten Beratung mehr Raum zu geben, bieten wir Ihnen verstärkt **am Nachmittag Beratung auf Termin** an.
- **Straßenfest mit Flohmarkt in Völs:** Am **Samstag, 05. August 2023** findet im **Dorfzentrum** von Völs in Zusammenhang mit dem Straßenfest ein Flohmarkt statt. Info Tel. 339 1270507 (Barbara) oder Tel. 338 2797285 (Felix). Wir freuen uns wenn Ihr dabei seid. Ferrarifreunde Völs;
- **Ab Herbst 2023 wird im ASV Völs Volleyball angeboten!** Training: 2 Mal pro Woche, Mittwoch und Freitag in der Turnhalle der Grundschule Völs. Minivolley (3.-5. Klasse Grundschule): 16:00-17:00 Uhr, Teenies (ab 1. Klasse Mittelschule): 17:00-19:00 Uhr; **Beginn: Freitag 8.9.2023**, Ende: Mittwoch 12.6.2024 (außer Schulferien). Information und Anmeldung: Tel. 328 4954541 (nach 17.00 Uhr), E-Mail: volleyballvoels@gmail.com;
- **Vorankündigung: Frauenwallfahrt der kfb Völs nach Maria Absam**, Hall in Tirol **am Samstag, 9. September 2023**. Start 07.30 Uhr, mit Gottesdienst in der Wallfahrtsbasilika und Besichtigung der Bildtafeln zur Heilsgeschichte und der Anbetungskapelle am Marienplatz. Besuch des Bauernhofes, wo Maria erschienen ist. Die Kath. Frauenbewegung lädt alle Frauen von Völs und Völser Aicha herzlich ein! Infos und Anmeldung: Anni Federer Tel. 333 9571409;
- **Naturparkhaus Schlern-Rosengarten: Geführte Besichtigung:** Im **Juli, August und September jeden Mittwoch** um 15.00 Uhr in deutscher Sprache. Keine Anmeldung erforderlich. Die Teilnahme ist kostenlos.
- **Centro visite Sciliar-Catinaccio: visita guidata:** Nei mesi di luglio, agosto e settembre ogni mercoledì alle ore 16:00 in lingua italiana. Non è richiesta l'iscrizione. La partecipazione è gratuita.

GESUCHT WIRD

- **Aushilfs-Reinigungskraft für Ferienwohnungen** für Juli und August in Seis gesucht. Tel 338 3171524, info@nussbaumer-seis.de;
- Wir **suchen Hilfe für Mäharbeiten**, 3 x jährlich, 1.500m2 in Obervöls, Zann, gegen Bezahlung. Tel. 335 5867131
- **Kochlehrling (m/w) ab September** gesucht, Hotel Emmy Völs. Wir freuen uns auf deine Bewerbung! Tel. 0471 726014 oder info@hotelemmy.it;
- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht **Aushilfe im Service, 3 x wöchentlich, abends**. Tel. 0471 706134 oder info@hotel-mirabell.net;